



DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT, FOOD AND RURAL AFFAIRS
SCOTTISH GOVERNMENT
WELSH GOVERNMENT
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, ENVIRONMENT AND RURAL AFFAIRS NORTHERN IRELAND

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE
VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI

For Imports of Registered Equidae And Equidae For Breeding And Production Into Republic Of
Turkey from the United Kingdom
Birleşik Krallık'tan Türkiye Cumhuriyeti'ne Kayıtlı Atgiller ve Damızlık ve Üretim Amaçlı
Atgillerin İthalatı İçin

No of certificate / Sertifika No:

Country of dispatch: UNITED KINGDOM
Gönderen Ülke

Department responsible: DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT, FOOD AND RURAL AFFAIRS
Sorumlu Bakanlık

I. Identification of the animal:
Hayvanın eşkali:

Species (horse, ass, mule, hinny) / Tür (at, eşek, katır, bardo)	Name / Adı	Breed / Yaşı Age / Cinsiyeti	Coat colour / Donu	Method of identification and identification (*) Microchip Number / Eşkal metodu ve eşkal (*) Mikroçip Numarası

Method of identification (*) / Eşkal metodu ve eşkal (*)

(*) A passport identifying the registered horse may be attached to this certificate provided that its number is stated.

(*) Numarası belirtilmek şartıyla kayıtlı atın eşkalini belirleyen bir pasaport bu sertifikaya eklenebilir.

(a) No of identification document (Passport):
Eşkal belgesi (pasaport) numarası:

(b) Validated by (Name of competent authority):
Onaylayan otorite (Yetkili otoritenin adı)

II. Origin and destination of the horse
Atın orijin işletmesi ve gideceği işletme:

The animal is to be sent from:
Bu hayvan,

(Place of export)
(İhracat yeri)'nden

by railwaywagon/lorry/aircraft/ship:

adlı demiryolu vagonu/kamyon/uçak/gemi vasıtası ile

(indicate means of transport and registration marks, flight number or registered name, as appropriate) (?)
(Nakliye vasıtalarını ve kayıt işaretlerini, uçuş numarası veya kayıtlı adını uygun olarak belirtiniz) (?)

Or / veya²

on foot / yaya olarak

Directly to:

doğrudan

TÜRKİYE,

(Country and place of destination)

(Ülke ve varış yeri)'ne gönderilecektir.

Origin country and country of destination: UNITED KINGDOM

TÜRKİYE

Orijin ülke ve gideceği ülke

Name and address of exporter:

İhracatçının adı ve adresi

Name and address of importer):

İthalatçının adı ve adresi

III. (Health Information)/Sağlık Bilgisi

1. I, the undersigned Official Veterinarian, certify that the horse described above meets the following requirements:

Ben, aşağıda imzası olan Resmi Veteriner, yukarıda tarif edilen atın aşağıdaki şartları karşıladığını onaylarım:

- (a) It comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: **African horse sickness, Dourine, Glanders, Equine encephalomyelitis (of all types including VEE) Infectious anaemia, Vesicular stomatitis, Rabies and Anthrax;**
Bu hayvan aşağıdaki hastalıkların ihbarının mecburi olduğu bir ülkeden gelmektedir: African Horse Sickness (Afrika At Vebası), Dourine, Glanders (Ruam hastalığı), Equine encephalomyelitis (VEE dahil tüm tipleri), Infectious anaemia, Vesicular stomatitis, Rabies (Kuduz), ve Anthrax (Şarbon);
- (b) It has been examined today and shows no clinical sign of disease ⁽¹⁾;
Bu hayvan bugün muayene edildi ve hiçbir hastalık semptomu göstermemektedir ⁽¹⁾.
- (c) It is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication;
Bu hayvan millî bir enfeksiyöz veya bulaşıcı hastalık eradikasyon programı altında kesime sevk edilmiş değildir.
- (d) It has been isolated under veterinary supervision in the exporting country during 30 days before export; and
Bu hayvan, ihracatçı ülkede veteriner denetimi altında sevk gününden önce 30 gün boyunca izolasyona tabi tutulmuştur ve

Either² / Ya²

- (i) During the three months immediately preceding the exportation (or since birth if the animal is less than three months old), it has been resident on holdings in the exporting country ⁽²⁾;
ihracatın hemen öncesindeki üç ay süresince (veya üç aylıktan gençse, doğumundan beri), ihracatçı ülkedeki işletmelerde kalmıştır ⁽²⁾

Or² / Yada²

- (ii) It came from a Member States of EU to the exporting country within three months before exportation, and the holdings which it came from fulfils the conditions in this certificate⁽²⁾;
ihracattan önceki son üç ay içinde diğer Avrupa Birliği üye ülkelerinden ihracatçı ülkeye geldi ve geldiği işletmeler bu sertifikadaki şartları karşılamaktadır ⁽²⁾

(e) It comes from a country in which:
Bu at:

- (i) Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years;
Son iki yıl süresince Venezuelan equine encephalomyelitis'in vuku bulmadığı;
- (ii) Dourine has not occurred during the last six months;
Son altı ay süresince Dourine'nin vuku bulmadığı;
- (iii) Glanders has not occurred during the last six months.
Son altı ay süresince Glanders'in vuku bulmadığı;
- (iv) - Either Vesicular stomatitis has not occurred during the last six months ⁽²⁾,
- Ya son altı ay süresince Vesicular stomatitis'in vuku bulmadığı ⁽²⁾,

or/veya

- the horse was tested on a sample of blood taken within 21 days of export on ⁽³⁾, by a virus neutralization test for Vesicular stomatitis with negative result at 1 in 12 ⁽²⁾ at a government/government-authorized laboratory;
- Bu at ihracattan 21 gün öncesi süresinde alınan bir kan örneği üzerinde bir kamu laboratuvarında veya devlet tarafından yetkilendirilmiş özel bir laboratuvarında tarihinde ⁽³⁾ bir virüs nötralizasyon testiyle Vesicular stomatitis için 12 de 1 negatif sonuçla test edildi ⁽²⁾;

- (v) - in the case of an uncastrated male animal older than 180 days, either equine viral arteritis has not been officially recorded during the last six months ⁽²⁾;
- 180 günlükten yaşlı kastre edilmemiş erkek bir hayvan durumunda, son altı ay süresince equine viral arteritis resmi olarak kaydedilmemiştir ⁽²⁾;

or/ veya

- the horse was tested on a blood sample taken within 21 days of export on ⁽³⁾ by virus neutralization test for equine viral arteritis with negative result at a dilution of 1 in 4 ⁽²⁾ at a government-authorized laboratory;
- bu at ihracattan önceki 21 gün zarfında alınan kan örneğiyle bir kamu laboratuvarında veya devlet tarafından yetkilendirilmiş özel bir laboratuvarında tarihinde ⁽³⁾ equine viral arteritis için 4 te 1 dilusyondaki virüs nötralizasyon testiyle negatif sonuçla test edildi ⁽²⁾;

or/veya

- an aliquot of its entire semen taken within 21 days of export on ⁽³⁾ was tested by a virus isolation test for equine viral arteritis with negative result ⁽²⁾ at a government/government-authorized laboratory,
- ihracat öncesi 21 gün zarfında attan alınan semen bir kamu laboratuvarında veya devlet tarafından yetkilendirilmiş özel bir laboratuvarında tarihinde ⁽³⁾ equine viral arteritis için bir virüs izolasyon testiyle negatif sonuçla test edildi ⁽²⁾,

or/veya

- the horse was vaccinated on ⁽³⁾ against equine viral arteritis under official veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority, according to the following programme for initial vaccination and has been re-vaccinated at regular intervals ⁽²⁾;
- bu hayvan tarihinde ⁽³⁾ başlangıç aşılama için aşağıdaki programa göre equine viral arteritise karşı resmi veteriner denetimi altında yetkili otorite tarafından onaylanmış bir aşı ile aşılandı ve düzenli aralıklarla yeniden aşılandı ⁽²⁾;

Programmes for initial vaccination against equine viral arteritis:
Equine viral arteritise karşı başlangıç aşılama programları:

Instruction: Cross out vaccination programmes that do not apply to the animal described above.

Talimat: Yukarıda belirtilen hayvana tatbik edilmeyen aşılama programlarını listeden çıkarınız.

Verify supporting certification on testing before vaccination, vaccination and re-vaccination.

Aşılama öncesi test, aşılama ve yeniden aşılama üzerindeki sertifikasyonu destekleyici evrakları sununuz.

- (i) Vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4 at a government/government-authorised laboratory;
Aşılama, sonradan bir kamu laboratuvarında veya devlet tarafından yetkilendirilmiş özel bir laboratuvarında 4 te 1 dilusyonda uygulanan bir virüs nötralizasyon testinde negatif olduğu ispatlanan kan örneğinin alındığı gün uygulandı;

or/veya

- (ii) Vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4 at a government/government-authorised laboratory;
Bir kamu laboratuvarında veya devlet tarafından yetkilendirilmiş özel bir laboratuvarında uygulanan 4 te 1 dilusyondaki bir virüs nötralizasyon testinde bu süre zarfında negatif sonuçla test edilen bir kan örneğinin alındığı gün başlayan aşılama, resmî Veteriner denetiminde 15 günden fazla olmayan izolasyon periyodu süresince uygulandı;

or/veya

- (iii) Vaccination was carried out when the horse was at an age of 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralization test for equine viral arteritis at a government/government-authorised laboratory;

Bu at 180-270 günlük yaşta olduğu zaman aşılama, resmî veteriner denetimi altında bir izolasyon periyodu süresince uygulandı. Bu izolasyon periyodu süresince 10 gün ara ile alınan iki kan örneği bir kamu laboratuvarında veya devlet tarafından yetkilendirilmiş özel bir laboratuvarında equine viral arteritis için uygulanan bir virüs nötralizasyon testinde stabil veya azalan antikor titresini ispatladı.

- (f) It comes from an exporting country which is free of African Horse Sickness; and
Bu hayvan, Afrika At Vebasının olmadığı bir ülkeden ihraç edilmektedir ve

Either / ya

- (i) It has not been vaccinated against African Horse Sickness⁽²⁾;
Afrika At Vebasına karşı aşılanmamıştır⁽²⁾

Or / ya da

- (ii) It was vaccinated against African Horse Sickness on ⁽³⁾ and a test for African Horse Sickness - as described in Annex D of Directive 90/426 EEC - was carried out at a government/government-authorised laboratory on two occasions on samples of blood taken with an interval of between 21 days and 30 days on ⁽³⁾ and ⁽³⁾, the second of which was taken within 10 days before export, without increase in antibody titres⁽²⁾;

Afrika At Vebasına karşı ⁽³⁾ tarihinde⁽³⁾ aşılanmıştır ve bir kamu laboratuvarında veya devlet tarafından yetkilendirilmiş özel bir laboratuvarında 90/426/EEC sayılı Direktifin Ek D'sindeki tarife uyan Afrika At Vebasına karşı test, iki aşamalı olarak yapılmıştır. Testte kullanılan kan numuneleri ⁽³⁾ ve ⁽³⁾ tarihlerinde, 21 ve 30 gün arasında zaman aralığıyla alınmış olup ikinci numune, ihracattan önceki 10 gün içinde alınmıştır ve antikor titrelerinde artış görülmemiştir⁽²⁾;

- (g) It comes from an establishment in a region which West Nile Fever has not occurred for last six months; and

Bu hayvan, West Nile Fever hastalığının son altı aydır görülmediği bölgedeki işletmeden gelmektedir ve

Either / ya

- (i) It was not vaccinated against West Nile Fever⁽²⁾;
West Nile Virüsüne karşı aşılanmamıştır⁽²⁾

Or / ya da

- (ii) It was vaccinated against West Nile Fever with an inactivated vaccine on at least two occasions at an interval of between 21 to 42 days, the last vaccination being carried out not later than 30 days prior to export on ⁽³⁾ ⁽²⁾;

West Nile Virüsüne karşı inaktif bir aşı ile aralarında 21 ile 42gün olmak üzere en az iki defa aşılanmış ve ikinci aşılama, ihracatın en az 30 gün öncesinde ve ⁽³⁾tarihinde yapılmıştır ⁽²⁾;

- (h) It does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:

Bu at aşağıdaki hayvan sağlığı nedenleriyle yasaklamaya maruz kalmış bir işletmeden gelmemekte ve de bu atın aşağıdaki hayvan sağlığı nedenleriyle yasaklamaya maruz kalmış bir işletmeden tektırnaklılarla teması yoktur:

- (i) during six months in the case of Equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered;

Equine encephalomyelitis durumunda hastalıktan muzdarip tektırnaklıların kesildiği tarihten başlayan altı ay süresince;

- (ii) in the case of infectious anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart;

İnfeksiyöz anemi durumunda, enfekte hayvanların kesildiği güne kadar kesilmeyen hayvanlar üçer aylık aralıklarla yürütülen iki Coggins testine negatif bir reaksiyon gösterdi;

- (iii) during six months in the case of Vesicular stomatitis;

Vesicular stomatitis durumunda altı ay süresince;

- (iv) during one month from the last recorded case, in the case of Rabies;

Kuduz durumunda, son kayıtlı vakadan itibaren bir ay süresince;

- (v) during 15 days from the last recorded case, in the case of Anthrax;

Anthrax durumunda, son kayıtlı vakadan itibaren 15 gün süresince;

If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days.

Eğer bu işletmede bulunan hastalığa duyarlı türden bütün hayvanlar kesilmiş ve tesisler dezenfekte edilmişse, bu hayvanların imha edildiği ve tesislerin dezenfekte edildiği günden başlayan yasaklama periyodu 30 gün olacaktır, yalnız anthrax durumunda, yasaklama periyodu 15 gündür.

- (i) It shows no clinical sign of contagious equine metritis (CEM) and it does not come from a holding where there has been any suspicion of CEM during the past two months nor had contact indirectly or directly through coitus with equidae infected or suspected of CEM; Bu hayvan contagious equine metritis (CEM) belirtisi göstermemekte ve bu hayvan geçen iki ay süresince herhangi bir CEM şüphesi bulunan bir işletmeden gelmemekte ve de bu hayvanın CEM ile enfekte veya şüpheli tektırnaklılarla direkt veya endirekt olarak çiftleşme yoluyla teması bulunmamıştır;

- (j) To the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration; Bildiğim kadarıyla, bu atın bu beyandan önceki 15 günlük süre içinde infeksiyöz veya bulaşıcı bir hastalıktan muzdarip tek tırnaklılar ile temasının olmadığını taahhüt ederim;

- (k) It was subjected to the following tests carried out with negative results on samples of blood taken within 21 days of export on ⁽³⁾ at a government/government-authorized laboratory:

Bu hayvan ihracat öncesi 21 gün zarfında alınan kan örnekleriyle bir kamu laboratuvarında veya devlet tarafından yetkilendirilmiş özel bir laboratuvarda tarihinde⁽³⁾ negatif sonuçlarla uygulanan aşağıdaki testlere tabi tutuldu:

- a Coggins test for infectious anaemia,
- Infectious anaemia için bir Coggins testi,
- a complement fixation test for Dourine at a dilution of 1 in 10,
- Dourine için 10 da 1 lik bir dilusyonda bir complement fikzasyon testi,

- a complement fixation test for Glanders at a dilution of 1 in 10,
- Glanders için 10 da 1 lik bir dilusyonda bir complement fikzasyon testi,
- a serum agglutination test for equine paratyphoid (Salmonella abortus equi) at 1:320 dilution.
- Tektırnaklı paratifosu (Salmonella abortus equi) için 1:320 dilusyonda bir serum aglütinasyon testi.

(1) It was subjected to a bacteriological test for the organism of contagious equine metritis (CEM) carried out with negative results on swabs taken from the horse within 21 days of export on (3) at a government/government-authorized laboratory; swabs were taken from the penile sheath, urethra and urethral fossa in the case of stallions, and from the clitoral fossa and clitoral sinuses in the case of mares (2). (The CEM test is not required for geldings or horses under 24 months old which have never been used for mating.)

Bu hayvan, ihracatından önceki 21 gün içerisinde contagious equine metritis (CEM) organizmaları için bir kamu laboratuvarında veya devlet tarafından yetkilendirilmiş özel bir laboratuvarda tarihinde(3) attan alınan swablar üzerinde yapılan bakteriyolojik teste tabi tutulmuş ve negative sonuç elde edilmiştir. Swablar, damızlıklarda penil kılıf, üretra ve üretral fossadan; kısıraklarda ise klitoral fossa ve klitoral sinüslerden alınmıştır (2). (CEM testi, daha önce hiç çiftleştirilmemiş, kısırlaştırılmış veya 24 aylıktan daha küçük atlar için gerekmez.)

IV. A written declaration has been received stating that the horse will be sent in a vehicle cleaned and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation.

Bu atın, temizlenmiş ve önceden sevk eden ülkede resmî olarak takdir edilmiş bir dezenfektanla dezenfekte edilmiş ve nakliye süresince gübrelerin, çöplerin veya hayvan yemlerinin dökülemeyeceği tarzda üretilmiş bir araç içinde gönderileceğine dair yazılı beyanat alınmıştır.

The following declaration signed by the owner or representative is part of the certificate.

Bu atın sahibi yada bu atın sahibinin temsilcisi tarafından imzalanan aşağıdaki beyanat bu sertifikanın parçasıdır.

V. The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship, the time is prolonged not to be more than 60 days by the time of the voyage.

Bu sertifika 10 gün geçerlidir. Gemi ile nakliyat durumunda bu zaman, yolculuk zamanına göre 60 günden fazla olmamak üzere uzatılır.

Date Tarih	Place Yer	Stamp(*) and signature of the official veterinarian Mühür ve resmî veterinerin imzası

(Name in block letters, qualification and title.)
(Büyük harflerle adınızı , niteliğinizi ve unvanınızı yazın.)

(*) The colour of the stamp must be different to that of the printing.

(*) Mührün rengi baskı renginden farklı olmalıdır.

DECLARATION
BEYANAT

I, the undersigned, (insert name in block letters)
(Owner or representative ⁽²⁾ of the animal described above) declare:

Ben, aşağıda imzası bulunan, (adınızı büyük harflerle yazın) (Yukarıda belirtilen hayvanın sahibi veya atın sahibinin temsilcisi ⁽²⁾ şunları beyan ederim:

- The horse will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equidae not of the same status;**
Bu at sevk tesislerinden varış tesislerine direkt olarak aynı sağlık statüsünde bulunmayan diğer tektırnaklılarla temasa gelmeksizin gönderilecektir;

The transportation will be effected in such a way that health and well-being of the animal can be protected effectively;
Nakliye hayvanın sağlık ve iyilik durumunun etkin olarak korunabileceği bir tarzda olacaktır;
- The equidae has either remained in the exporting country since birth or stayed at holdings which are in Member States of EU within three months prior to dispatch.**
Bu at, doğduğundan beri ihraç edileceği ülkeden çıkmamıştır veya ihracattan önceki son üç ay içinde Avrupa Birliği üye ülkelerindeki işletmelerde kalmıştır.

Place, date **Signature**
Yer ve zaman İmza

(¹) This Veterinary Health Certificate must be issued on the day of loading of the equidae for dispatch to Turkey or, in the case of a registered horse, on the last working day before embarkation.

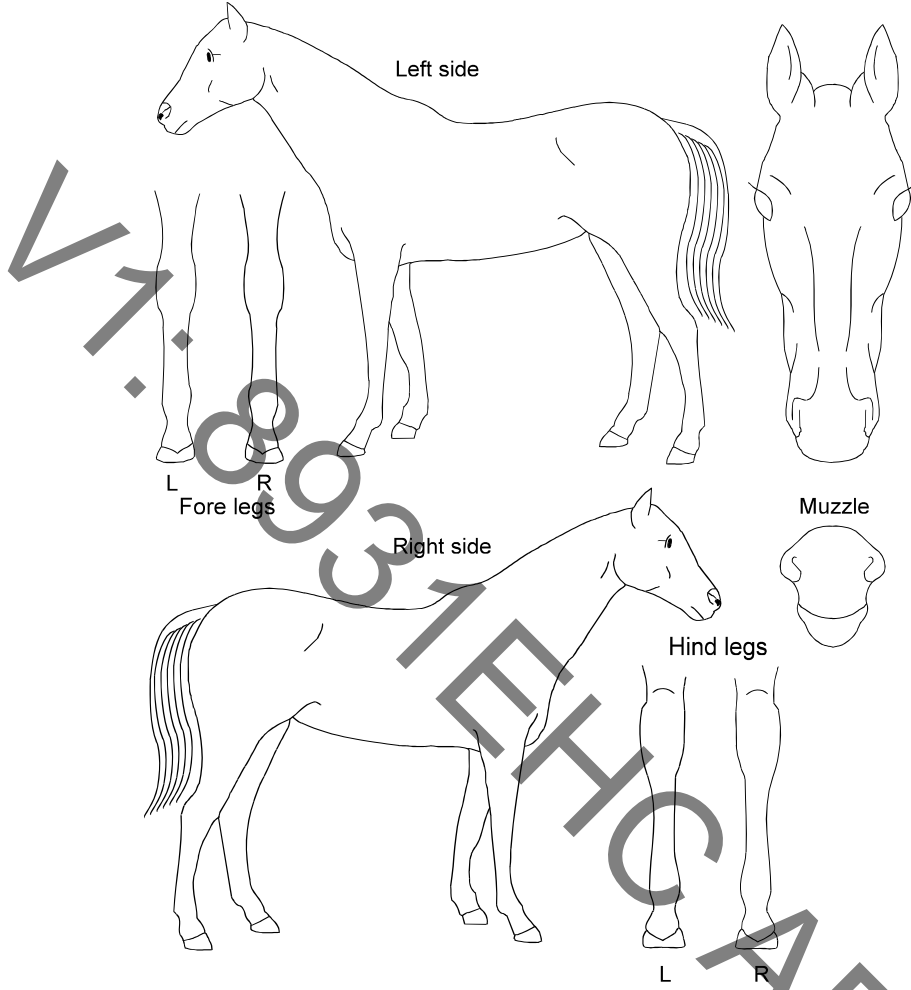
Bu Veteriner Sağlık Sertifikası Türkiye'ye sevkedilecek atın yüklendiği gün veya kayıtlı at durumunda yüklemeden önceki son iş gününde düzenlenmelidir.

(²) Delete as appropriate.
Gerekmesi halinde üstünü çizin.

(³) Insert date.
Tarih yazın.

The tests run for the registered horse, their results and vaccination have to be entered in the identification document (passport).

Kayıtlı ata uygulanan testler, bunların sonuçları ve aşı, pasaporta kaydedilmelidir.



INSTRUCTIONS
TALİMATLAR

EITHER complete silhouette and description OR enter number of passport/identification certificate

Taslak ve tanımını tamamlayın VEYA pasaport/eşkal belgesi numarasını yazın

• **White markings to be shown in red.**
Beyaz işaretler, kırmızı renkle gösterilecektir.

• **Mark the diagram with the exact position of any distinguishing marks, scars or brands. Brands to be drawn in position. Scars to be marked and indicated with an arrow (→).**
Ayırt edici işaretlerin, yara izlerinin veya damgaların bulundukları yerleri şema üzerinde tam olarak işaretleyin. Damgalar, bulundukları konuma çizilecektir. Yara izleri, işaretlenecek ve ok (→) ile gösterilecektir.

• **Whorls should be marked with a cross (X).**
Halkalar, çarpı (X) ile

işaretlenmelidir.

• **Stars or blazes on the face and any other marking to be drawn in on the diagrams showing position and shape as accurately as possible.**

Yüzdeki yıldız, alaz veya diğer herhangi işaret, söz konusu işaretin konumunu ve şeklini mümkün olduğunca doğru biçimde yansıtmak şekilde şemalara çizilecektir.

• **Please ensure that the diagram and the written description agree.**
Şema ile yazılı tanımların örtüştüğünden emin olun.

• **If no markings, this fact should be stated.**
Herhangi bir işaret yoksa bu durum belirtilmelidir.

Stamp
Mühür

Date
Tarih

Name Adı	Breed İrkı	Colour Donu	Age Yaşı	Sex Cinsiyeti
Head/Neck Baş/Boyun				
Limbs Bacakları LF - Sol Ön RF - Sağ Ön LH - Sol Arka RH - Sağ Arka				
Body Gövde				
Acquired marks (scars, tattoos etc) Edinilmiş işaretler (yara izleri, dövmeler vb.)				

The horse certified on this health certificate is as described in horse passport/
identification certificate number:

İşbu sağlık sertifikası ile sertifikalandırılmış at,
pasaportta/eşkal belgesinde tanımlandığı gibidir.

sayılı

Signature: RCVS Official Veterinarian
İmza RCVS Resmî Veteriner

..... NAME IN BLOCK CAPITALS
ADINIZI BÜYÜK HARFLERLE YAZINIZ